

Soraidh

Farewell

Seist

Och! nan och! na bheil air m'aire,
Och! nan och! is it not in my thoughts,
'S truagh an nochd na bheil am dhìth;
Would that tonight I did not need (you);
Sud e rìgh, gur mòr mo ghaol ort,
It is strange, so great is my love for you,
Ged nach fhaod mi bhi 'ga inns'.
Although I must not tell you.

Rann 1

Tha mi 'g iondrainn 'is chan àicheadh
I have a longing that cannot be denied
Mi'n té bhàn a bha's an fhrìth,
Me and the fair one in the deer forest,
**'N déidh dhomh buachailleachd ' sa h-
àrach**
After I have finished herding and tending
'S eagal leum gu 'n d'fhàg i mi.
I am afraid that she has left me.

Rann 2

A Bheinn - bhreac nan creachan àrda,
On Ben Breck of the high summit,
'S tric a shàraich thusa mi:
Often you hurt me:
**Ach tha mi 'm bliadhna dol 'ga
d'fhàgail!**
But this year I am going to leave you!
Soraidh slàn leat gus an till.
Farewell and health to you until I return.

Rann 3

Soraidh leis gach beinn 'is fireach
Farewell to each hill and moor
A' bheinn o'm mithich dhomh bhi triall,
The hills that I should now be climbing,
Guidheam fada féidh ad ghlacaibh;
I hope you will catch deer for a long time;
B'e bhi'n taice riut mo mhiann.
To assist you would be my desire.

na bheil - is it not **m'aire** - my notice, thoughts
'S truagh - would that **an nochd** - tonight **am dhìth** - my want, need
Sud e rìgh - it is strange **ghaol** - love **ort** - for you
Ged - although **nach fhaod mi** - I must not **ga inns'** - tell you

iondrainn - longing **àicheadh** - deny
té bhàn - the fair one **fhrìth** - deer forest

buachailleachd - herd, tend **àrach** - tie up
eagal - fear **d'fhàg** - leave
d'fhàg - left, forsaken

creachan - summit, **àrda** - high

tric - often, **shàraich** - hurt

'm bliadhna - this year

Soraidh - farewell **slàn** - health
till - return

beinn - hill **fireach** - moor
o'm mithich - would be fitting **dhomh** - for me **bhi triall** - to be climbing
Guidheam - let me beseech **fada** - long
féidh - deer **ghlacaibh** - catch
taice - support **riut** - with you **mo mhiann** - my desire